

使用说明



使用说明

适用于 Winterhalter UF 系列洗器皿机
(德语原版使用说明翻译件)

目录

1	关于本说明	2	9.3	洗涤	24
2	按照规定使用	2	9.4	关闭洗碗机	26
2.1	违反规定使用	2	10	维护和保养	27
3	安全提示	3	10.1	每天清洁	27
3.1	一般安全提示	3	10.2	每周清洁	29
3.2	电气安全	3	10.3	每月清洁	29
3.3	维护和维修作业	3	10.4	除垢	30
4	在您使用本洗碗机工作之前	4	10.5	由客户服务部进行的维护	30
5	洗碗机介绍	4	11	运行故障	31
5.1	概要图	4	11.1	调取故障代码	32
5.2	工作原理	5	11.2	洗涤效果不佳	33
5.3	选项	5	11.3	校准显示屏	33
5.4	客户调整	5	12	工作暂停时关闭洗碗机	33
6	常规操作	6	13	工作暂停之后，洗碗机再次投入使用	34
6.1	显示屏（触摸屏）	6	14	安装洗碗机	34
6.2	启动按钮和快速启动按钮	6	15	连接洗碗机	34
6.3	菜单界面	7	15.1	洗碗机上的接口位置	34
7	PIN 菜单	13	15.2	安装图	35
7.1	一般设置	13	15.3	水管接口	35
7.2	自动开启/关闭	15	15.4	连接进水软管	36
7.3	运行参数	16	15.5	电气接口	36
7.4	卫生日志	17	16	外部分配器	37
7.5	除垢 / 基础清洁	17	16.1	连接点	37
7.6	修改清洁剂/催干剂用量	19	16.2	电气接口	38
7.7	复位水表倒计时器	20	16.3	设置参数	39
8	催干剂和清洁剂	21	17	技术数据	40
8.1	催干剂	21	18	排放	40
8.2	清洁剂	21	19	报废处理	40
8.3	配备液位监控装置的吸杆	22	20	EG 一致性声明	41
9	运行	24			
9.1	开启洗碗机之前	24			
9.2	开启洗碗机	24			

1 关于本说明

本使用说明可帮助您快速概览本洗碗机最重要的功能并指导您安全地进行使用。请妥善保管本使用说明以便随时参阅。您也可在我们的网站 www.winterhalter.biz/manuals 找到电子版的使用说明。



请您务必遵守此处列出的各项安全提示 (► 3)。

本说明采用了下列图标：

图标	含义
 危险	如果未遵守所述预防措施，警告可能的严重人身伤害甚至死亡危险。
 警告	如果未遵守所述预防措施，警告可能的轻度人身伤害或财产损失。
 小心	如果未遵守所述预防措施，警告可能损坏或损毁产品。
 重要	请在使用机器前仔细阅读本使用说明中列出的安全和操作提示。
重要	这里给出重要提示。
信息	这里给出有用的提示。
➤	此图标表示操作说明。
⇒	此图标表示您的操作结果。
—	此图标表示列项。
►	此图标表示含有进一步信息的章节。

2 按照规定使用

- 按照规定，UF 系列洗碗机属于商用技术设备，不得用于私人用途。
- 请仅将本洗碗机用于冲洗餐饮及相关场所（肉店、面包店）的器皿和洗涤物品。
- 请您仅按照使用说明所述，运行本洗碗机。

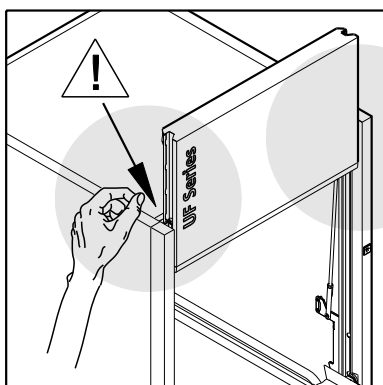
2.1 违反规定使用

- 禁止饮用洗碗机中的水。
- 禁止儿童玩耍本机器。
- 请勿使用本洗碗机冲洗电加热式烹饪设备或木质部件。
- 在没有洗涤篮筐的条件下请勿进行冲洗。
- 未经制造商许可，不得对洗碗机进行修改、加装或改装。
- Winterhalter Gastronom GmbH 公司对因违反规定使用本洗碗机造成的一切损失不承担任何责任。

3 安全提示

3.1 一般安全提示

- 请您仔细阅读本使用说明中列出的安全和操作提示。如果不遵守这些安全和操作提示，将丧失对 Winterhalter Gastronom GmbH 公司的责任和质保索赔权。
- 只有当您仔细阅读并完全掌握本使用说明之后，才能使用本洗碗机工作。您可以通过 Winterhalter 公司客户服务部了解本洗碗机的操作和工作方式。
- 不要站立或坐在打开的下翻门上。
- 请对使用本洗碗机的操作人员进行培训，并明确相关安全提示。定期重复进行培训，避免事故发生。
- 请您定期使用测试按钮测试现场漏电保护器 (FI)，确保您自身的安全。
- 工作结束后请关闭现场的水流截止阀。
- 工作结束之后请关闭现场的电源断路器。



关门时的挤压危险

不可把手或任何物体放在门上上部位置旁边或后方。

警告

在关门时，手指或物体可能会被卷入缝隙而发生挤压。

在正常情况下，关门的人不处于危险位置。只对其他位于机器旁边的人才存在一定风险。

3.2 电气安全

- 只有当本洗碗机与按照规定安装的地线保护系统和漏电保护器连接时，才能确保本洗碗机的电气安全性。检查基本安全条件并在存疑情况下由专业人员检查室内安装是非常重要的。Winterhalter 公司不对由于缺少或断开地线导致的任何损失承担责任（例如：电击）。

3.3 维护和维修作业

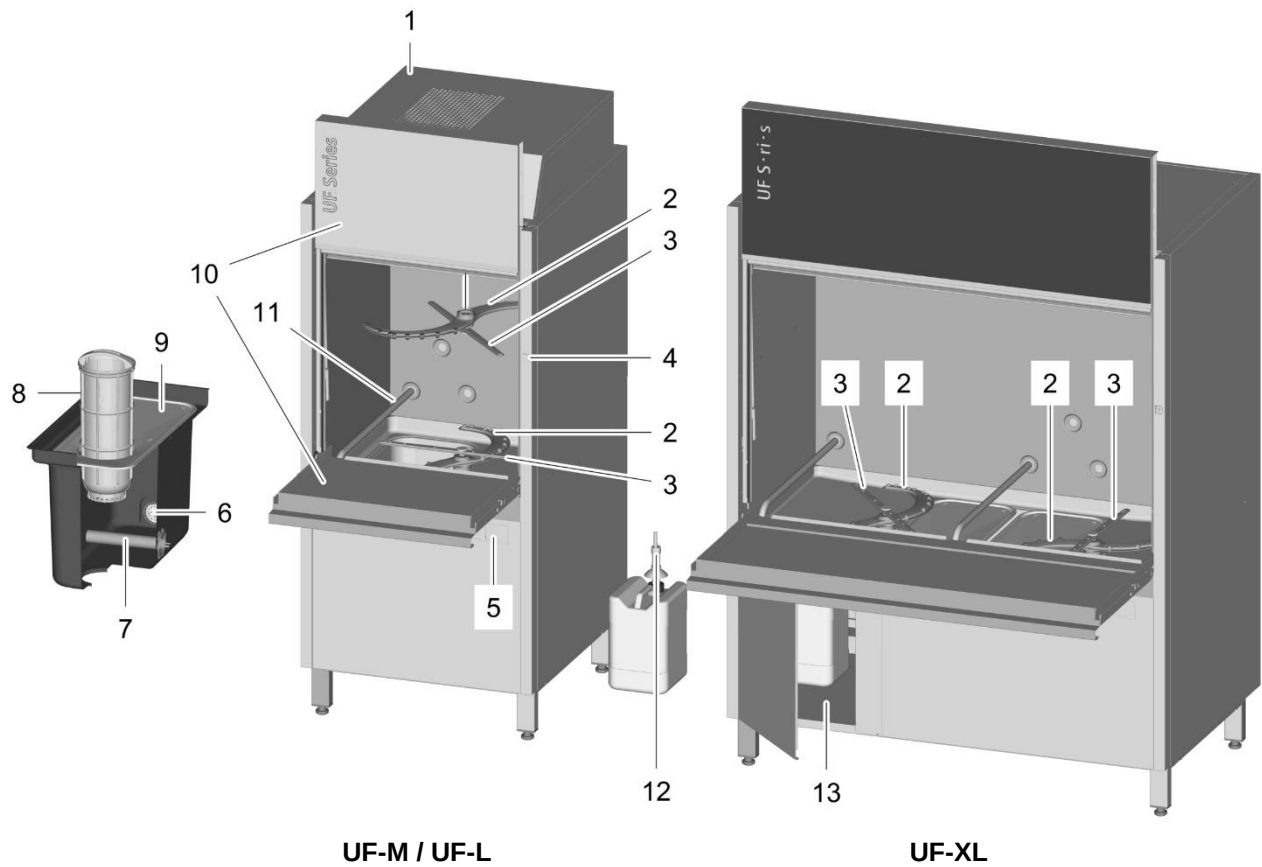
- 进行安装、维护和维修作业前必须断开本洗碗机电源。
- 维护和维修作业仅允许由 Winterhalter 公司授权的维修技术人员执行。错误的维护或维修作业可能为用户带来重大危险，Winterhalter 对此不承担责任。
- 维修和更换磨损部件时必须使用原装备件。如果不使用原装备件，那么质保将失效。
- 仅运行处于完好状态下的机器。
- 本洗碗机损坏或不密封时，可能危及您的安全。发生危险或故障时，请立即关闭洗碗机。请关闭现场的电源断路器（总开关）。然后机器才处于不带电状态。
- 如果现场供水管路或供电线路存在故障，请联系您的安装或电气专业人员。
- 如果存在其他故障，请联系获得授权的维修技术人员或您的经销商。
- 如果电源连接线损坏，则必须由 Winterhalter 公司或其客户服务部以及具有资质的相关人员进行更换，避免造成危害。本设备必须采用 H07 RN-F 型或同等品质的电源连接线。

4 在您使用本洗碗机工作之前

- 请由授权维修技术人员或您的经销商为您安装本洗碗机 (► 14)。
- 请由授权员工依据当地有效的标准和规定连接本洗碗机（供水、排水、电气）(► 15)。
- 按照规定连接水电之后，请联系您的 Winterhalter 公司代理机构或经销商，对机器进行首次调试。您和您的操作人员可在此过程中接受机器的操作指导。

5 洗碗机介绍

5.1 概要图



位置	名称
(1)	节能模块（选项）
(2)	主洗臂（镰刀状）
(3)	过洗臂
(4)	快速启动按钮
(5)	显示屏和启动按钮
(6)	水泵滤网
(7)	水槽加热器

位置	名称
(8)	滤筒
(9)	平板滤网
(10)	升降/下翻门
(11)	篮筐导轨
(12)	吸杆
(13)	化学品格层（仅限 UF-XL）

5.2 工作原理

开启本洗碗机之后，锅炉和水槽将进水，并加热至工作温度。在加热阶段，启动按钮的灯光逐步由红色变为绿色。当达到设定温度时，本洗碗机准备就绪。启动按钮发出绿光。

本洗碗机采用全自动程序工作，此程序由若干主洗、沥水、过洗程序步骤构成。冲洗程序结束时，启动按钮的灯光逐步由蓝色为绿色。

5.3 选项

出厂时提供以下选项：

节能模块 <i>前提条件：</i> 将洗碗机与冷水连接。 在洗碗机上部结构中装有鼓风机电机和热交换器。鼓风机电机抽走主洗臂上的湿热空气（=蒸汽），然后通过热交换器回收热能并传递到冷进水中。 ⊕ 持续改善厨房气候并降低运行成本。
下翻门 (► 10.1.2)

以下选项可按需加装：

冷水预冲洗装置 (► 6.3.2.2) <i>前提条件：</i> 需要第二个水源接头（最高 20 ° C）。 洗涤程序开始时，使用冷水冲洗掉淀粉和蛋白质污物。 ⊕ 防止淀粉和蛋白质污物结块。
消泡剂分配器 进入洗碗机中的蛋白质较多时会导致严重发泡。通过加入消泡剂可以防止产生泡沫。 ⊕ 改善冲洗效果。
Krustenkracher 分配器（TurboZyme 方法） 在真正的洗涤工序开始之前，使用 Krustenkracher（特种清洁剂）浸润洗涤物品 (► 6.3.2.1)。紧接着是作用阶段。 ⊕ 无需手动预清洗即可轻松清除干枯的残留物。
显示屏保护

5.4 客户调整

洗碗机的控制，可以在一定的范围内根据个性化需要进行调整。

范例

- 可以根据洗涤物品调整冲洗压力。
- 可以为单个程序激活冷水预冲洗程序。
- 按压按键的声音信号可以取消。

➤ 委托授权的维修技术人员进行调整。

6 常规操作

6.1 显示屏（触摸屏）



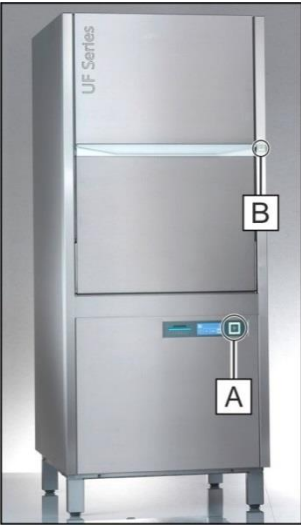
请您仅用手指操作显示屏，切勿使用尖锐物体。

该显示屏是一块可对触摸产生反应的触摸屏。每次点击按钮都将通过声音信号确认。发生事件时，例如：程序结束或运行故障，将通过相应的声音进行提示。

信息 授权的维修技术人员可以禁用这些声音信号和音序。

如果按按钮时无法正常起作用，必须重新校准显示屏 (► 11.3)。

6.2 启动按钮和快速启动按钮



位置	说明
A	启动按钮
B	快速启动按钮

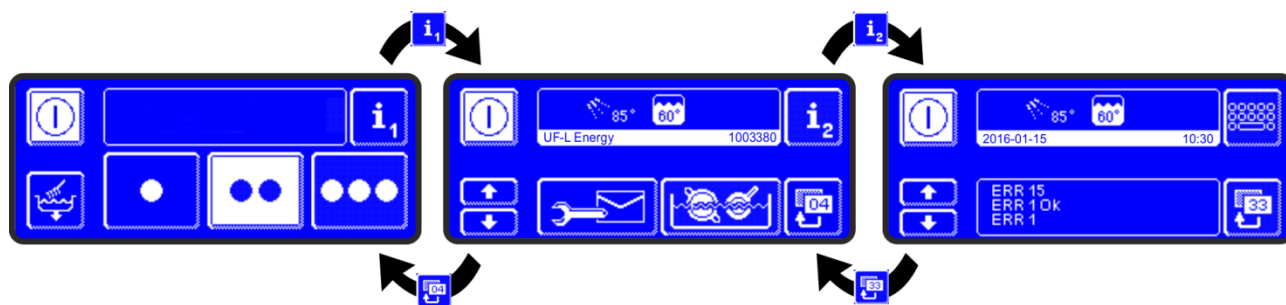
- 这两个按钮的功能如下：
- 启动洗涤程序
 - 中断洗涤程序
 - “双击”启动强化程序 (► 9.3.2)

启动按钮的颜色会随渐进式程序发生改变。 这些颜色的含义如下：

颜色	含义	A	B
红色	洗碗机尚未准备就绪	•	–
红色 → 绿色	洗碗机正在加水和加热	•	–
绿色	洗碗机准备就绪	•	•
绿色闪烁	洗涤程序结束；门尚未打开	•	•
绿蓝闪烁	仅在节能型号下： 抽走蒸汽。洗涤程序尚未完全结束。	•	•
蓝色	洗碗机正在进行洗涤	•	•
蓝色闪烁	浸泡程序中的作用阶段	•	•
蓝色 → 绿色	洗涤程序运行结束	•	–
蓝色 → 不发光	自清洁程序运行结束	•	–
不发光	洗碗机已关闭	•	•

6.3 菜单界面

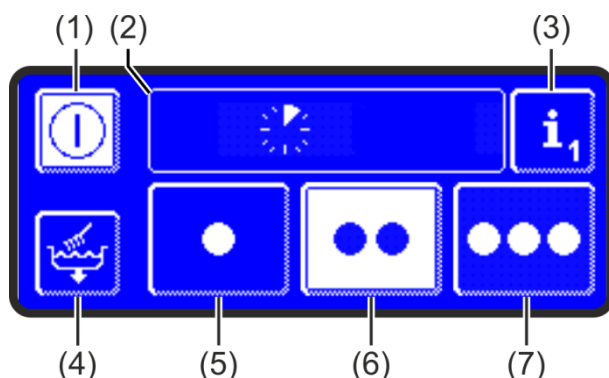
提供给操作人员的有以下 3 个界面：



主界面 (► 6.3.1)	信息界面 1 (► 6.3.2)	信息界面 2 (► 6.3.3)
- 标准洗涤程序 - 信息栏	- 显示温度 - 激活辅助程序 - 分配器排气	- 事件和运行故障列表 - PIN 菜单入口

6.3.1 主界面

洗碗机准备就绪后，自动显示主界面。

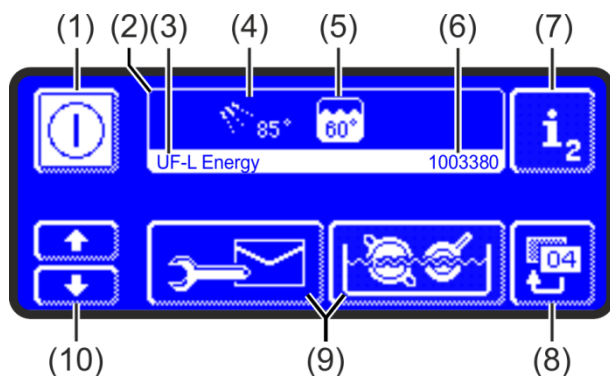


位置	名称
(1)	开/关按钮 重要 工作结束后，通过自清洁程序关闭洗碗机 (► 10.1.1)
(2)	信息栏 显示已激活的辅助程序和故障图标
(3)	切换至信息界面 1 (► 6.3.2)
(4)	切换至水槽换水程序 (► 9.3.6) 和自清洁程序 (► 10.1.1)
(5)	标准洗涤程序 1，用于轻度污染的洗涤物品
(6)	标准洗涤程序 2，用于中度污染的洗涤物品
(7)	标准洗涤程序 3，用于重度污染的洗涤物品

这 3 种标准洗涤程序拥有不同的特征（例如时间和冲洗压力），因此适用于具有不同污染程度的洗涤物品。洗碗机准备就绪之后，默认预选程序 2。

信息 您洗碗机上的标准洗涤程序显示可能有所不同。维修技术人员可根据洗涤物品和污染程度从大量图片中选出图标。
根据需要维修技术人员还可以隐藏程序。

6.3.2 信息界面 1



位置	名称
(1)	开/关按钮 重要 工作结束后，通过自清洁程序关闭洗碗机 (► 10.1.1)
(2)	信息栏
(3)	洗碗机型号
(4)	当前过洗温度 信息 为了节约能源，降低了洗涤工序之间的过洗温度。 只能在开始过洗时读取有效的过洗温度。
(5)	当前水槽温度
(6)	洗碗机的序列号
(7)	切换至信息界面 2 (► 6.3.3)
(8)	返回按钮（包含菜单的编号）
(9)	用于选择辅助程序、为分配器排气和调取信息的按钮
(10)	滚动按钮

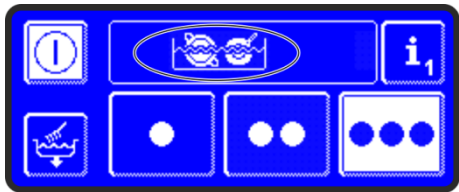
按钮概览 (9)

	地址 ► 按下按钮。 ⇨ 显示下列 2 个地址： – 服务：技术服务人员的地址 – 化学：化学品供应商的地址（催干剂、清洁剂 ...） 信息 如果未显示地址，可以由授权的维修技术人员输入相应的地址。
	浸泡程序 (► 6.3.2.1) 用于清除干枯的残留物。
	清洁剂分配器和分配软管排气 ► 持续按压此按钮。 ⇨ 按钮的背景将显示为白色。 ⇨ 此分配器激活（最多 30 秒）。
	催干剂分配器和分配管道排气 ► 持续按压此按钮。 ⇨ 按钮的背景将显示为白色。 ⇨ 此分配器激活（最多 30 秒）。
	冷水预冲洗程序（选项） (► 6.3.2.2) 用于冲洗掉淀粉和蛋白质污物。

	简短程序 激活 ➤ 按下按钮。 ⇒ 按钮的背景将显示为白色。 ➤ 按下启动按钮，启动辅助程序。 信息 该程序将保持激活状态，直至被取消或选择其他辅助程序。
	专用程序 可以由授权的维修技术人员依据您的需要对专用程序进行自由编程（时间、温度、冲洗压力、化学制剂）。 激活 参阅简短程序。
	内置使用说明 ➤ 按下按钮。 ⇒ 显示内置使用说明。
	小技巧 ➤ 按下按钮。 ⇒ 将显示有关卫生、保护洗涤物品以及经济节约方面的小技巧。

6.3.2.1 浸泡程序

浸泡程序特别适用于清除干枯的残留物。

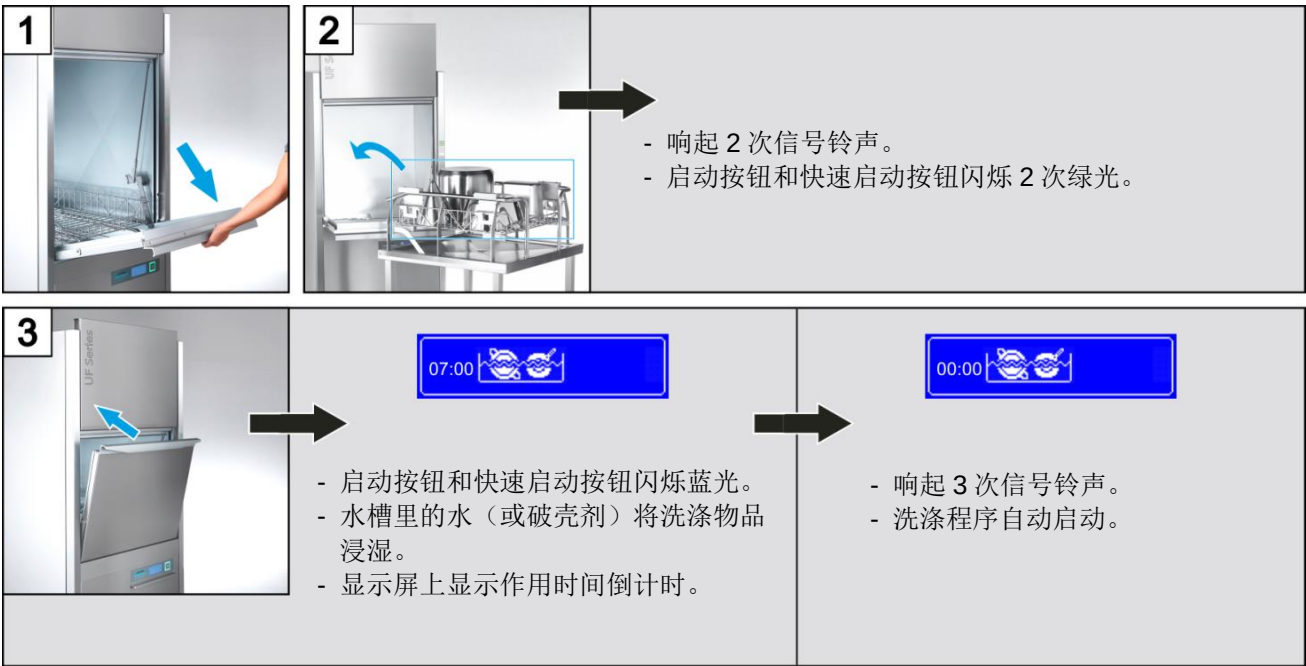


出厂时已激活程序 3 的浸泡程序。

重要 如果另有 Krustenkracher 分配器，则会在浸泡程序中使用 Krustenkracher。
没有该附加分配器时，将使用水槽清洁水浸润洗涤物品。

浸泡程序的过程

信息 如果洗碗机门打开时间超过 6 秒，就会自动启动浸泡程序。





水槽清洁水可能导致受伤

- 洗涤物品上浸润了水槽清洁水。如需继续在篮筐中放入洗涤物品并将在此过程中触摸已有的洗涤物品，请戴上防护手套。
- 请在洗涤程序结束且启动按钮闪烁绿光后再取出洗涤物品。

信息 可以在倒计时结束之前随时手动启动洗涤程序。

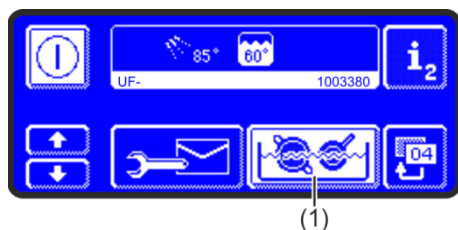
信息 在倒计时期间可将洗涤物品放入碗篮。在此期间如果洗碗机门打开时间超过 6 秒，倒计时将从头开始。否则，倒计时继续进行。

中断浸泡程序

- 按下启动按钮或快速启动按钮，然后关闭洗碗机门。

禁用浸泡程序

- 预选程序 3。
- 调取信息界面 1。



- 按下按钮 (1)。



- ⇒ 按钮背景色变为蓝色。

信息 技术服务员可按用户要求，将浸泡程序设置为某些洗涤程序中的标准过程。技术服务员也可更改其它设置（例如禁用信号铃声）。

6.3.2.2 冷水预冲洗程序（选项）

洗涤程序开始时，使用冷水冲洗掉淀粉和蛋白质污物。这样可以防止淀粉和蛋白质污物结块。

出厂时已为程序 1 加入冷水预冲洗程序，但并未激活。

信息 根据需要，维修技术人员也可为其 2 个程序添加冷水预冲洗程序。

激活冷水预冲洗程序

- 预选程序 1。
- 调取信息界面 1。



- 向下滚动，直至出现按钮 (1)。
- 按下按钮 (1)。

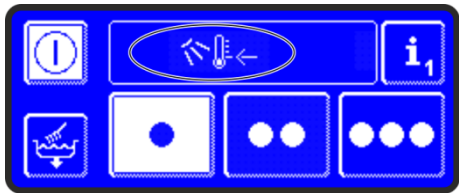


⇒ 按钮的背景将显示为白色。

信息 冷水预冲洗程序将保持激活状态，直至被取消（重新按下该按钮）或机器关闭。

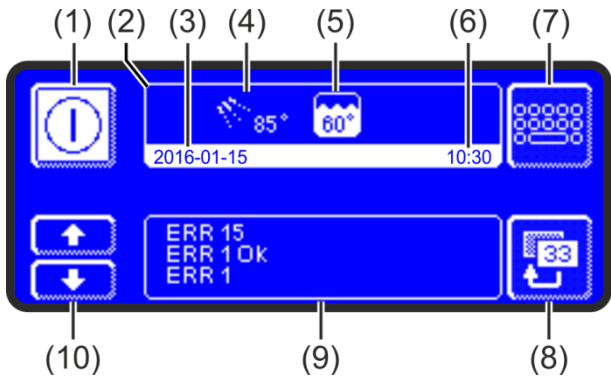
使用冷水预冲洗程序

在洗涤程序开始时，自动使用冷水对洗涤物品进行预冲洗。



- 启动程序 1。

6.3.3 信息界面 2



位置	名称
(1)	开/关按钮 重要 工作结束后，通过自清洁程序关闭洗碗机 (► 10.1.1)
(2)	信息栏
(3)	当前日期
(4)	当前过洗温度 信息 为了节约能源，降低了洗涤工序之间的过洗温度。 只能在开始过洗时读取有效的过洗温度。
(5)	当前水槽温度
(6)	当前时间
(7)	切换至 PIN 菜单 (► 7)
(8)	返回按钮（包含菜单的编号）
(9)	事件和运行故障列表
(10)	滚动按钮

事件和运行故障列表

ERR 15
ERR 1 OK
ERR 1

↑

↓

更新的记录

更早的记录

显示	说明
Evt xx	事件（例如洗涤程序结束）
ERR xx	运行故障
ERR xx OK	运行故障已排除

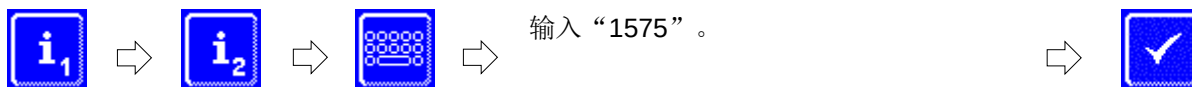
信息 可在卫生日志中找到带有日期的信息 (► 7.4)。

7 PIN 菜单

信息 如果您切换到 PIN 菜单，洗碗机将关闭。退出 PIN 菜单后必须重新开启洗碗机。

调取 PIN 菜单

➤ 按顺序按下下列按钮：



输入“1575”。

信息

错误输入的数字可以使用按钮 ◀ 删除。

信息 PIN 输入有误时，显示屏上将显示图标 ⚠。五次输错 PIN，输入栏将锁定 2 分钟。

概览

	进行一般设置（时间、日期、语言、对比度） (► 7.1)
	自动开启 / 关闭编程 (► 7.2)
	显示运行参数 (► 7.4)
	调取卫生日志 (► 7.4)
	启动除垢或基础清洁程序 (► 7.5)
	调整清洁剂和催干剂的剂量 (► 7.6)
	设置外部分配器的参数 (► 16.3)
	复位水表倒计数器 (► 7.7)

退出 PIN 菜单

➤ 按下按钮。



7.1 一般设置

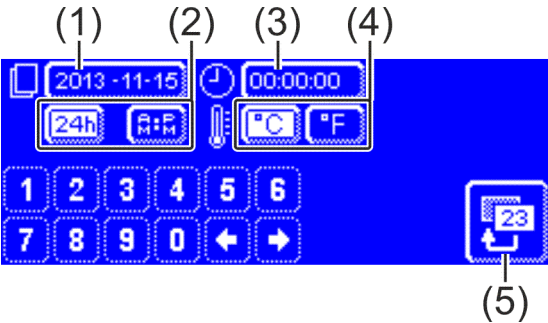
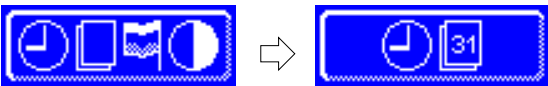
7.1.1 日期、时间、温度单位

这里您可以输入当前的时间和日期，修改时间的格式和温度显示单位。

信息 时间必须在夏季/冬季时间转换时进行调整。

调取设置

➤ 按顺序点击下列按钮：



1	当前日期 (格式: YYYY-MM-DD (年-月-日)) 信息 只能输入合理的日期。
2	时间格式 – AM/PM = 12 小时模式 – 24 h = 24 小时模式
3	当前时间
4	温度单位 – °C = 摄氏度 – °F = 华氏度
5	返回按钮

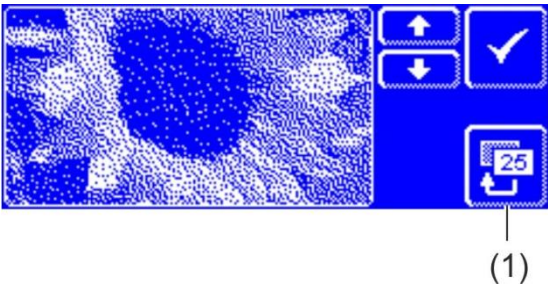
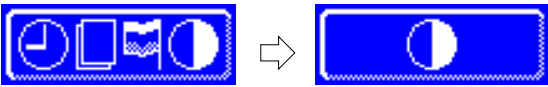
➤ 点击返回按钮 (5)，退出此菜单。

7.1.2 设置对比度

在此，您可以修改对比度，以便调整屏幕显示适合您的厨房光照情况。

调取设置

➤ 按顺序点击下列按钮：



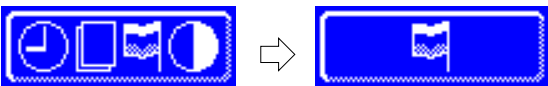
- 借助按钮 ▲ 或 ▼ 修改此设置，直至能够清晰读取显示屏上所有数据。
- 借助 ✓ 确认。
- 点击返回按钮 (1)，退出此菜单。

7.1.3 设置语言

这里您可以设置屏幕上显示的文本语言。

调取设置

➤ 按顺序点击下列按钮：



- 选择所需的语言。
- 点击返回按钮 (1)，退出此菜单。

7.2 自动开启/关闭

这里您可以：

- 对需要自动进水和加热洗碗机的时间进行编程。
- 对需要自动关闭洗碗机的时间进行编程。

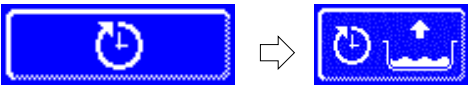
自动开启/关闭功能既可以用于每个工作日，也可以用于特定日期。 如果输入内容互相重叠，那么特定日期始终优先于工作周程序。

重要 若要在设定时间点上实现自动开启功能，则必须满足下列前提条件：

- 门已关闭。
- 现场的电源断路器已开启。
- 水流截止阀已打开。

自动开启编程

➤ 按顺序点击下列按钮：



设置工作日

1

➤ 激活功能。

2

➤ 选择工作日。

3

➤ 激活工作日。

4

➤ 输入时间。

5

➤ 必要时为其他工作日重复此操作。

6

➤ 保存。

设置特定日期

1

➤ 激活功能。

2

➤ 输入日期和时间。

3

➤ 保存。

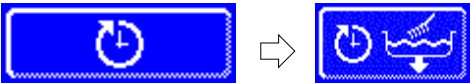


信息

下一个自动开启程序的日期和时间将会在开启洗碗机时显示出来。 此洗碗机仍可以在此时间点之前投入使用。

自动关闭编程

➤ 按顺序点击下列按钮：



工作日或特定日期的设置方法与自动开启时的方法相同。因此请您如本章节所述进行操作。

自动关闭结束

3 声短暂的 信号提示音	⇒	暂停 10 s	⇒	3 声短暂的 信号提示音	⇒	暂停 10 s	⇒	3 声短暂的 信号提示音	⇒	洗碗机借助自清洁程序进行排 空和关闭
-----------------	---	------------	---	-----------------	---	------------	---	-----------------	---	-----------------------

信息 如果在自动关闭时门处于打开状态，那么洗碗机将排空并关闭，但内部不进行清洁。

7.3 运行参数

这里您可以读取到所有运行参数。

调取运行参数

➤ 点击此按钮。



显示屏上显示下列运行参数：

首次调试	日期
下一次服务于 ^①	x 小时或洗涤循环数
运行小时数总和	x 小时
洗涤循环数总和	x
耗水量总和	x 升
整个 洗涤循环 Energy ^②	x
节能总和 ^②	x kWh
日运行小时数	x 小时
日洗涤循环数	x
日耗水量	x 升
水处理余量	x 升
运行小时数 旧主机 ^③	x 小时

信息 此显示取决于洗碗机的装备。

➤ 点击返回按钮，退出此菜单。

^① 此功能仅能由授权的技术服务人员激活。

^② 仅在配备 Energy 时

^③ 如果已安装新显示屏

7.4 卫生日志

在卫生日志中您可以：

- 按时间顺序调取当天的全部运行状态、动作和运行故障。
- 调取所有 HACCP 和卫生相关的数据。

此列表以当前日期为起始，并最先显示当天第一个事件。之后，将显示当天后续的事件，然后显示此前几天的事件。每天结束时，将收集最重要的运行数据。

信息 如果存储容量已满，只要需要添加新数据，那么将删除最早的数据。

调取卫生日志

➤ 点击此按钮。



⇒ 显示屏将出现卫生日志：

- 此列表以当前日期为起始，并最先显示当天第一个事件。
- 接着将显示此前几天的事件。

➤ 点击返回按钮，退出此菜单。

7.5 除垢 / 基础清洁

7.5.1 除垢程序

如果本洗碗机使用未经水处理的高硬度净水进行工作，那么锅炉、洗碗机内部空间以及所有净水流经的管路和其他部件均需要进行除垢。

钙盐沉积物和沉积的污染物和油脂残余物，均可引发卫生风险，并沉淀钙化。因此需要定期清除这些沉积物。借助除垢程序，您可以对洗碗机的内部空间进行除垢。净水流经的管路和锅炉仅能由授权的技术服务人员进行除垢。

为了进行除垢，您需要使用适用于商业洗碗机的酸性除垢剂。我们推荐您使用 Winterhalter 公司生产的除垢剂 A 70 LS。



危险

- 使用化学品时，请遵守外包装上的安全提示和剂量建议。
- 使用化学品时，请穿戴防护服、防护手套和护目镜。

理想的方式是，当洗碗机排空并关闭时，再启动除垢程序。如果洗碗机已经准备就绪，那么它将首先采用程序控制进行排空。

仅针对外部清洁剂分配器：



警告

含氯清洁剂

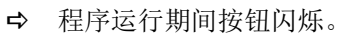
将活性含氯清洁剂与除垢剂混合时，将形成氯气。请中断清洁剂分配过程（例如抽出吸杆或关闭分配器）。

信息 在除垢程序下，洗碗机内部安装的清洁剂分配器由程序控制取消。

启动除垢程序

➤ 按顺序点击下列按钮:

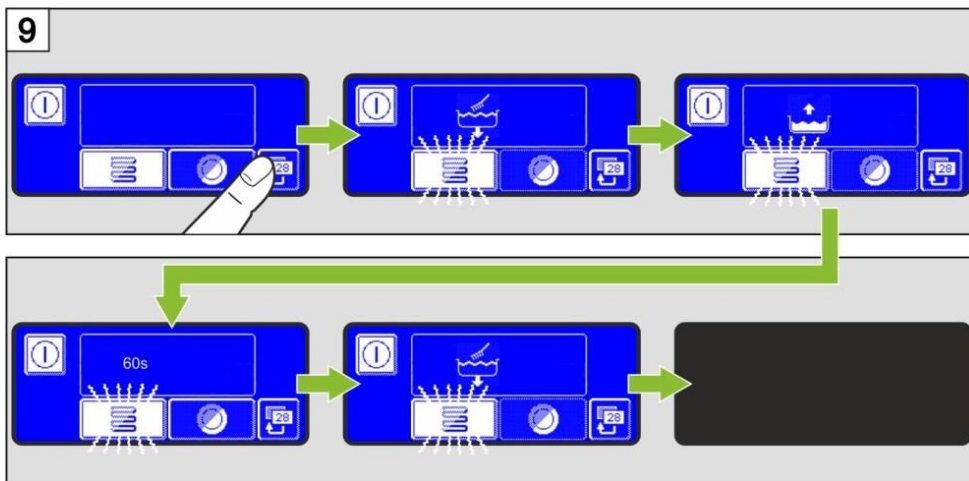
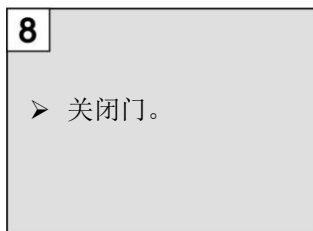
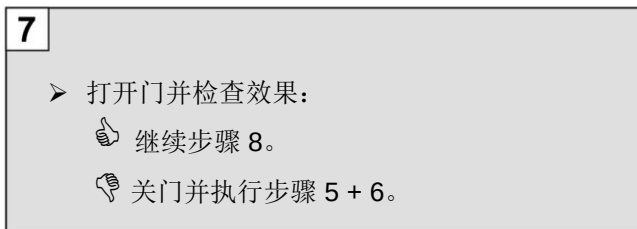
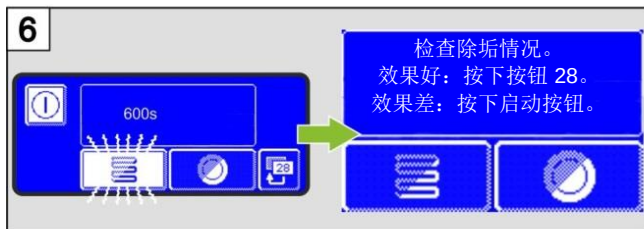
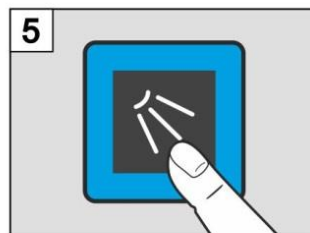
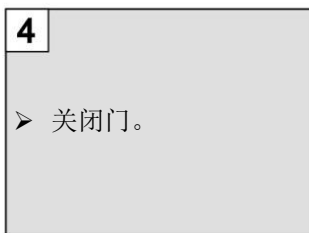
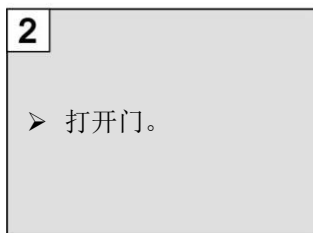
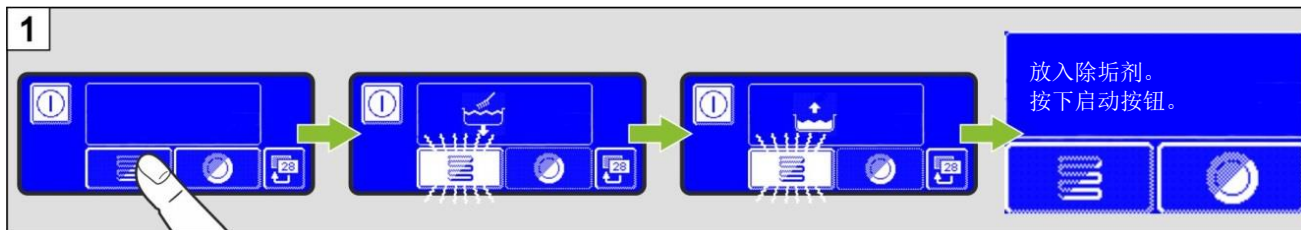
➤ 按顺序点击下列按钮:



除垢剂造成的腐蚀

除垢剂溶液不允许在洗碗机内部残留。如果在除垢程序运行期间，关闭洗碗机或中断此程序，那么洗碗机必须排空、重新进水并再次排空。为此，请您使用自清洁程序。

除垢程序结束

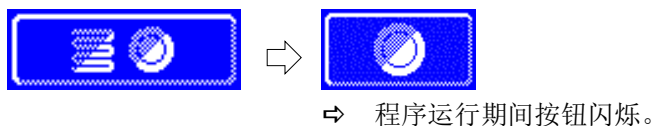


7.5.2 基础清洁程序

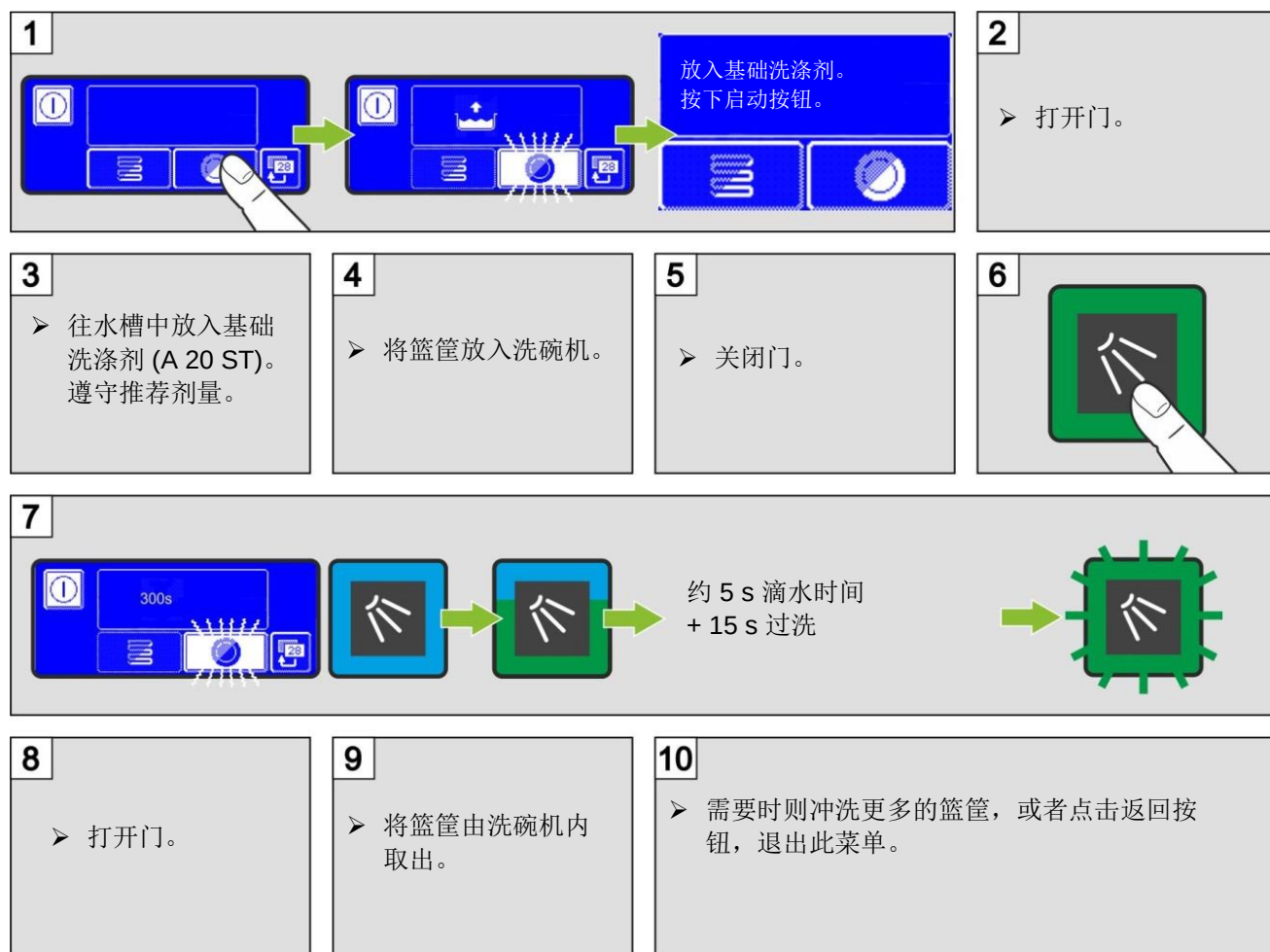
新餐具或新的玻璃制品大多具有一层保护膜，借助基础清洁程序可以将其清除。如果餐具上存在沉积物，例如：顽固沉积物，也可以使用此程序。

启动基础清洁程序

➤ 按顺序点击下列按钮：



基础清洁程序结束

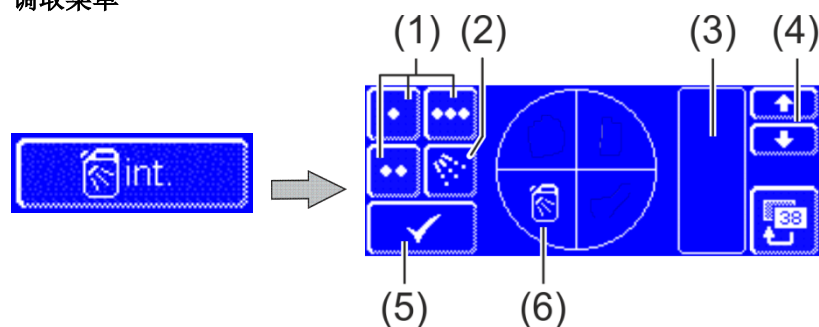


7.6 修改清洁剂/催干剂用量

如果使用新的清洁剂或催干剂，那么可能需要修改剂量。请您遵守外包装上的剂量建议。

重要 下列菜单仅用于修改内置分配器的剂量。消泡剂或 Krustenkracher 的剂量由授权的维修技术人员设置。
当使用外部分配器时，请您遵守相关设备文件。

调取菜单

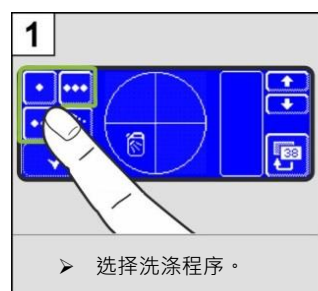


1	标准洗涤程序
2	转换为过洗过程
3	剂量和内部名称（例如 P003）
4	滚动按钮
5	确认输入
6	清洁剂或催干剂图标

信息 各个洗涤程序的剂量可以进行独立设置。

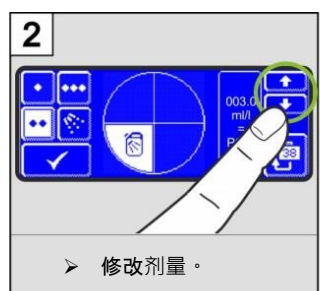
修改清洁剂剂量

1



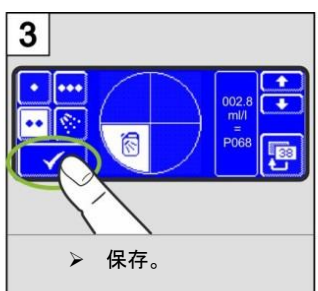
➤ 选择洗涤程序。

2



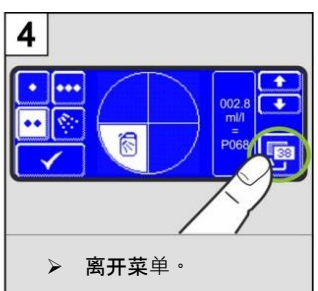
➤ 修改剂量。

3



➤ 保存。

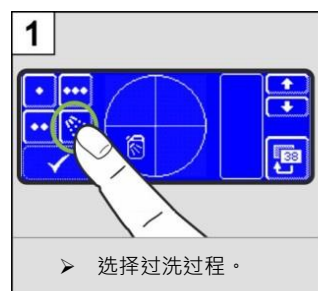
4



➤ 离开菜单。

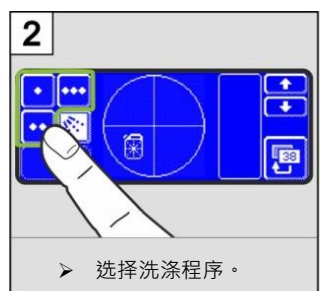
修改催干剂剂量

1



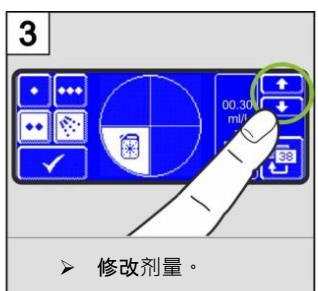
➤ 选择过洗过程。

2



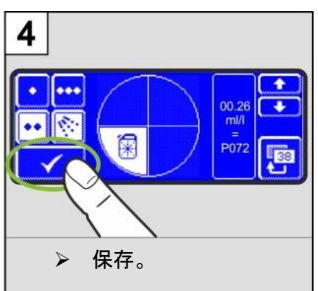
➤ 选择洗涤程序。

3



➤ 修改剂量。

4



➤ 保存。

5



➤ 离开菜单。

7.7 复位水表倒计数器

 如果洗碗机配备了部分脱盐或全脱盐滤芯，并且操作面板上的相邻图标开始闪烁，那么水倒计时器必须复位。

➤ 委托授权的维修技术人员更换部分脱盐或全脱盐滤芯。

复位水表倒计数器

➤ 按顺序点击下列按钮：



➤ 点击返回按钮，退出此菜单。

8 催干剂和清洁剂



危险

腐蚀危险

- 使用化学品时，请穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 使用化学品时，请遵守外包装上的安全提示和剂量建议。



小心

- 请您仅使用适于商用洗碗机的产品。这些产品都具有相应的标识。我们推荐使用由 Winterhalter 公司开发的产品。这特别针对于 Winterhalter 公司的洗碗机。
- 请您不要将清洁剂加入催干剂容器中，反之亦然。

信息 提供了用于连接外部分配器的导向装置 (► 16)。

8.1 催干剂

催干剂是必需的，它可以确保在冲洗之后洗涤物品上的水能够像薄膜一样流走，并在短时间内干燥。催干剂自动从洗碗机外部的容器中抽取。分配器内置于洗碗机中。剂量由授权的维修技术人员在调试本洗碗机时设置。

8.2 清洁剂



小心

- 请勿使用酸性清洁剂。
- 请勿使用发泡产品，例如：洗手皂、软皂、手洗洗碗液。另外也不允许因对洗涤物品进行预处理而使这些产品进入洗碗机。

清洁剂是必需的，它可以清除洗涤物品上的食物残渣和污染物。清洁剂可以采用下列方式分配：

- 以粉末清洁剂形式手动分配
- 以液态清洁剂形式自动分配

8.2.1 手动分配粉末清洁剂

重要 仅在洗碗机处于准备就绪状态时加入粉末清洁剂。

- 每次分配（首次加药和补充加药）后立即启动一个洗涤工序，以便粉末清洁剂与水混合。
- 请遵守清洁剂包装上的剂量分配提示。

	UF-M, UF-L	UF-XL
水槽容量	69 l	138 l
首次加药 ≙ 分配剂量 3 g/l	210 g	415 g
每个洗涤工序的过洗水量	4.7 l	7.0 l
每 5 个洗涤工序补充加药	70 g	105 g

8.2.2 自动分配液体清洁剂

液体清洁剂借助分配器自动从洗碗机外部的容器中抽取。剂量由授权的维修技术人员在调试本洗碗机时设置。

信息 此清洁剂分配器并非所有洗碗机供货范围的组成部分。

8.2.3 更换清洁剂产品（液体清洁剂）



小心

请勿将不同种类的清洁剂产品混合使用，以免发生结晶损坏清洁剂分配器。

通常使用新型清洁剂时需要重新设置分配器。

➤ 请委托授权的技术服务人员实施所需工作，以便达到良好的洗涤效果。

如果违反此项要求，将丧失 Winterhalter Gastronom GmbH 公司的质保和产品责任。

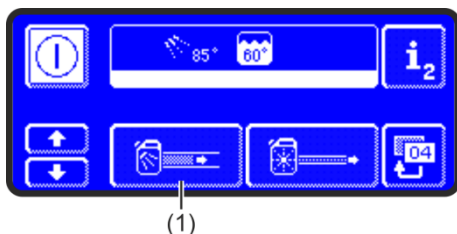
操作方法



危险

- 使用化学品时，请遵守外包装上的安全提示和剂量建议。
- 使用化学品时，请穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 请勿混合不同种类的清洁剂。

信息 清洁剂吸杆拥有黑色防护罩。



- 将吸杆由此容器内抽出，并插入装满水的水槽内。
- 用清水冲洗分配软管和清洁剂分配器。为此需要调出信息界面 1 并按下按钮 (1) 多次。

信息 使用频率取决于分配软管的长度。

- 将吸杆再次插入新的清洁剂容器。
- 按下按钮 (1) 多次，把分配软管中的水替换成清洁剂。

8.3 配备液位监控装置的吸杆



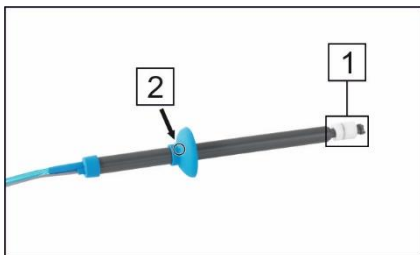
小心

- 请您仅在足够稳固的容器中使用吸杆。牵拉吸杆时，细长的容器容易翻倒。
- 请您不要将催干剂吸杆插入清洁剂容器中，反之亦然。
- 请不要过度牵拉吸管或连接电线，这可能导致其损坏。

您可以为您的洗碗机选配一个或多个带有液位监控装置的吸杆。



颜色（防护罩）	贮存容器
蓝色	催干剂
黑色	清洁剂（选项）
绿色	Krustenkracher（选项）
橙色	消泡剂（选项）



位置	名称
1	液位监控浮标
2	通气孔

通过浮标 (1) 可以及时发现是否缺少清洁剂或催干剂并显示在显示屏上：

	缺少清洁剂或 Krustenkracher
	缺少催干剂或消泡剂

重要 如果在 20 个洗涤工序之后仍未更换容器，则分配器自动停用。

- 及时更换容器，避免影响洗涤效果。

更换容器



危险

腐蚀危险

- 使用化学品时，请穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 使用化学品时，请遵守外包装上的安全提示和剂量建议。

重要 可以选择在洗碗机上连接多个吸杆。注意吸杆上的标识。

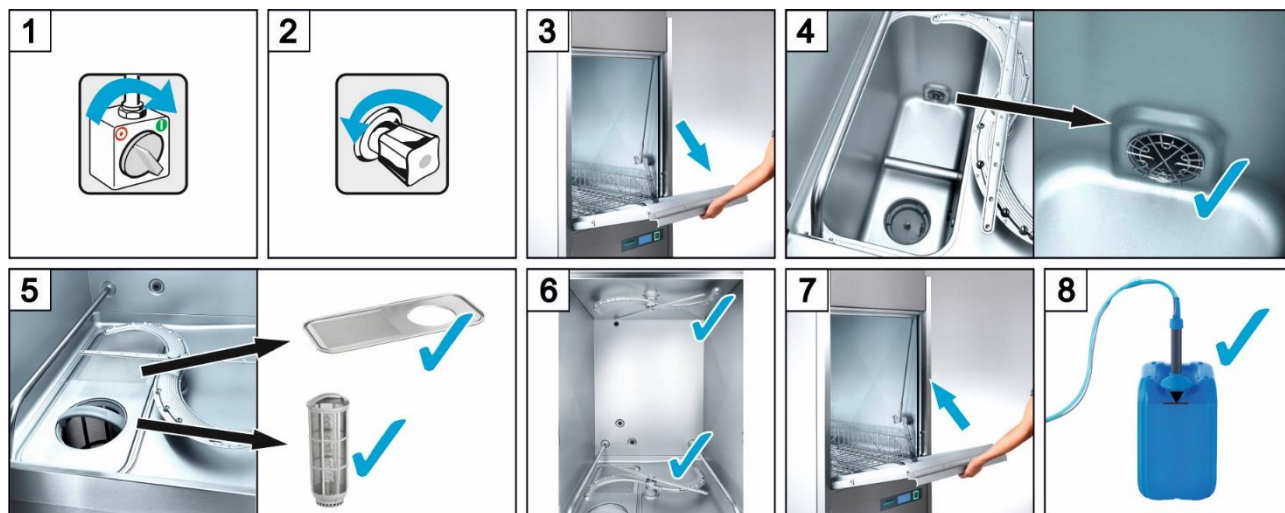
- 在流水下冲洗吸杆。清除清洁剂结晶残余物。
- 重要** 注意打开防护罩上的两个通气孔 (2)。
- 将吸杆插入新的容器。
- 将防护罩向下推，直至封闭容器开口。

9 运行

9.1 开启洗碗机之前

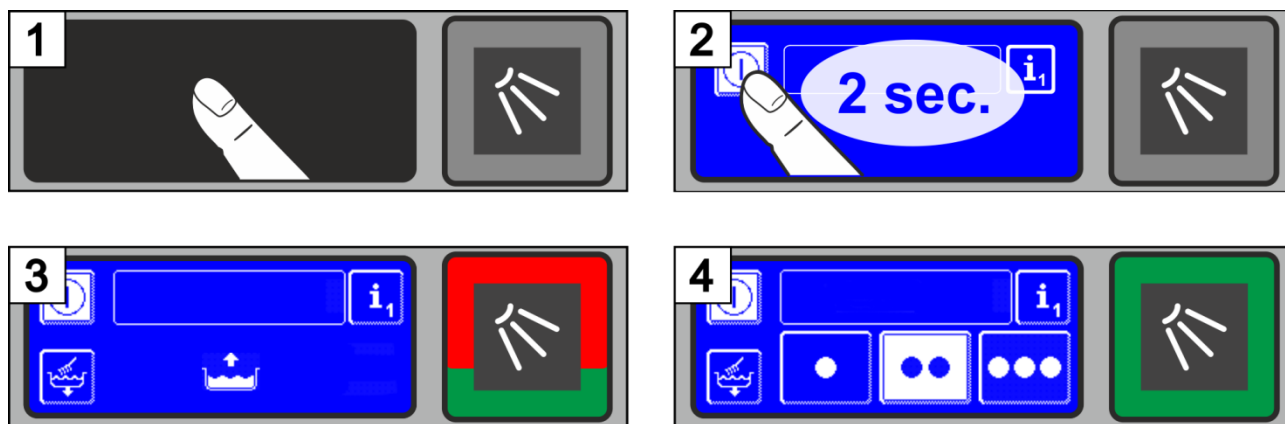


可能因吸入物件导致水泵损坏，例如：餐具
请只在装入水泵滤网和滤筒后运行本洗碗机。



重要 如果因未及时更换容器或补充药剂而导致空气进入分配软管，必须对分配器进行排气 (► 6.3.2)。

9.2 开启洗碗机



9.3 洗涤



高温洗涤水可能导致烫伤危险

- 请让儿童远离洗碗机。洗碗机内部洗涤水温度大约为 62 °C。
- 洗碗机洗涤期间，严禁开门。这可能存在飞溅出高温洗涤水的危险。请事先中断洗涤程序 (► 9.3.5)。

可能的人身伤害危险

- 请您妥善整理分类尖锐器具，以免伤及自己。



- 仅可洗涤耐高温、耐碱的塑料部件。
- 请仅使用合适的清洁剂洗涤铝制部件，例如：锅、容器或盘子，避免颜色变深。

9.3.1 将洗涤物品分类放入洗涤篮筐

➤ 清除洗涤物品上的粗质食物残渣和废弃物，倒掉残留液体。



篮筐附件



9.3.2 启动洗涤程序

可通过以下方式启动洗涤程序：

- 按下启动按钮
- 按下快速启动按钮

强化程序

如果洗涤物品污染特别严重，可以使用强化的洗涤程序。



- 连续短按两次启动按钮或快速启动按钮。
- ⇒ 信息栏中显示“清洗刷”图标。

信息 强化程序仅针对当前程序激活，此后将自动取消。

辅助程序

本洗碗机拥有若干辅助程序。其中 2 个最重要的辅助程序是：

- 浸泡程序 (► 6.3.2.1)
- 冷水预冲洗程序（选项） (► 6.3.2.2)

9.3.3 程序结束

洗涤程序结束且尚未开门时，启动按钮和快速启动按钮**闪烁绿光**。

仅在节能型号下：

启动按钮和快速启动按钮**首先闪烁蓝绿光**。在此过程中从洗涤室中抽出湿热空气，其中包含的热能将被回收用于下一个洗涤工序。在此期间尽量不要开门。

一旦抽尽热空气，启动按钮将**闪烁绿光**。

9.3.4 切换洗涤程序

洗碗机准备就绪之后，默认预选程序 2。

- 通过按下按钮  或  可以选择其他洗涤程序。
- ⇒ 按钮的背景将显示为白色。

9.3.5 中断洗涤程序

可通过以下方式中断洗涤程序：

- 按下启动按钮
- 按下快速启动按钮
- 按下所选洗涤程序的按钮

9.3.6 水槽换水程序

如果水槽清洁水因污物增多而严重污染并影响洗涤效果，可以完全或部分更换水槽清洁水。

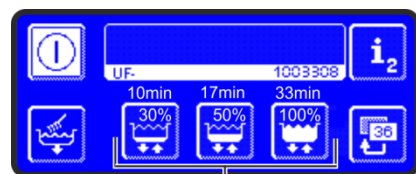
信息 出厂设置的 3 个更换级别：30 %、50 % 和 100 %。然而也可由维修技术人员根据需要对这 3 个级别进行修改。

启动程序



(1)

- 按下按钮 (1)。



(2)

- 按下 3 个按钮 (2) 中的一个。

信息 按键上方给出的时间是指到洗碗机重新准备就绪所需的时长。它是根据实际条件（例如进水温度）得出的估计值。



- ⇒ 水槽将（部分）排空。
- ⇒ 启动按钮由蓝色逐步变为不发光。



- ⇒ 洗碗机将再次加水。
- ⇒ 启动按钮由红色逐步变为绿色。



- ⇒ 洗碗机重新准备就绪。

9.3.7 洗涤暂停

洗涤暂停时洗碗机不会关机。

- 关闭门，避免冷却。

9.4 关闭洗碗机

在工作日结束时，借助自清洁程序 (► 10.1.1) 关闭洗碗机，这样可以每天对其进行清洁和排空。

信息 如果您使用开/关按钮关机，则水槽保持加水状态，但不再保持温度。如果到下次开启时水槽温度下降过大，则洗碗机将自动进行排空并重新加水。

10 维护和保养



警告

- 请勿使用水管、蒸汽喷射器或高压清洁剂喷淋本洗碗机和周围环境（墙壁、地面）。
- 请您注意，清洁地面时不要让水流淌到洗碗机的底部，避免洗碗机进水。



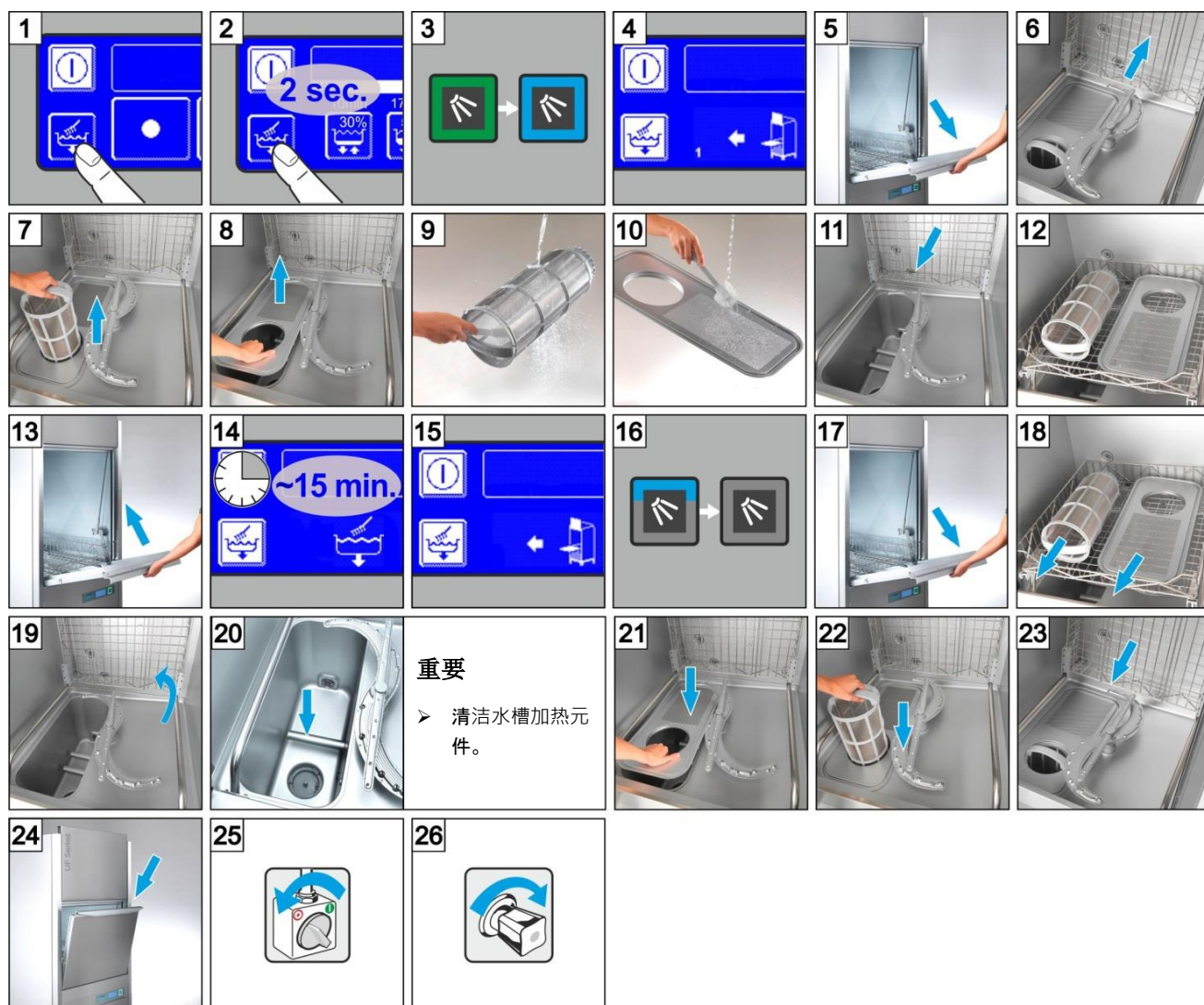
警告

在接触粘附有洗涤水的部件（过滤网、主洗臂等）之前，请穿戴防护服和防护手套。

10.1 每天清洁

10.1.1 自清洁程序

自清洁程序可以在工作日结束时对洗碗机内腔进行清洁。第一道程序步骤之后，自清洁程序中断，以便取出并清洁滤筒和平板滤网。如果您未进行此工作步骤，那么 30 秒后自清洁程序将自动继续运行。



中断自清洁程序



- 按下按钮。
 - ⇒ 按钮的背景将显示为蓝色。
 - ⇒ 洗碗机将再次加水。

10.1.2 清洁内部空间



小心

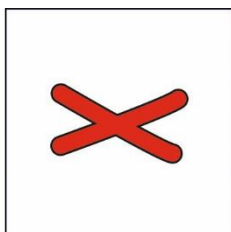
由于生锈的异物可能导致“不锈钢”材料生锈，因此，请您注意洗碗机内部空间不得残留生锈的异物。生锈微粒可能来自于非不锈钢的冲洗物品、清洁辅助器具、铁丝篮筐或不具有防锈保护的水管。

下列辅助器具不允许用于清洁：

- 高压清洁器
- 含氯或酸性清洁剂
- 含金属成份的海绵擦或钢丝刷
- 去污粉或研磨性清洁剂

翻开门（选项）

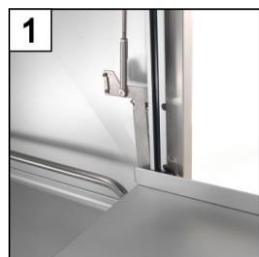
可选择能够向下翻开的门，以便于清洁内部。



警告

可能的受伤危险

在解锁前必须完全打开门（90°），否则门上部会失去控制向下滑出一段距离。



清洁



- 向上翻起篮筐并靠在背板上。
- 使用刷子或抹布清除污染物。



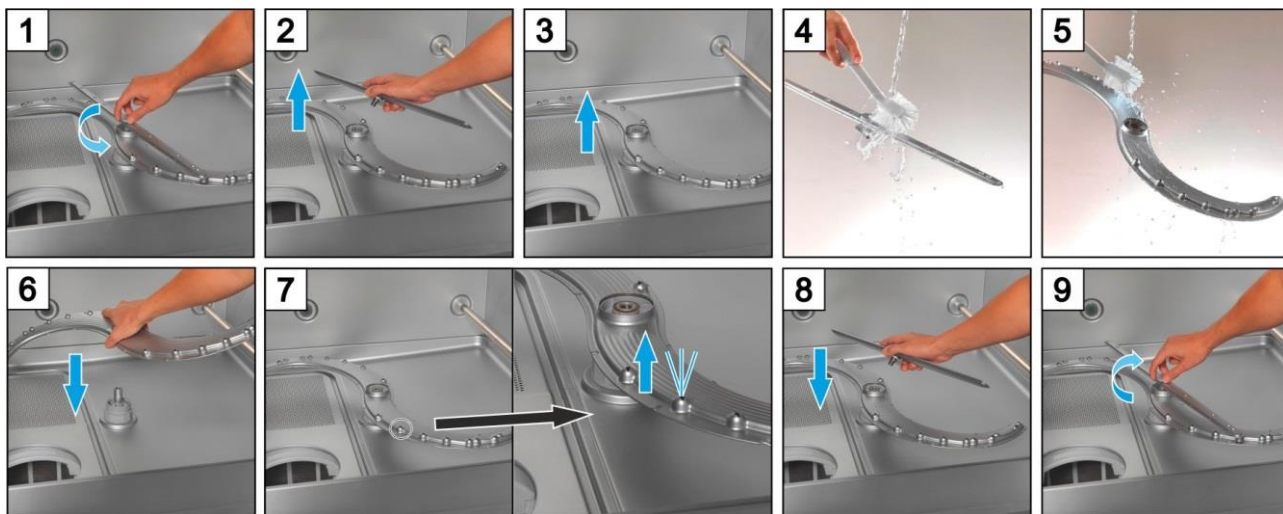
- 清洁水槽加热器 (A)。
重要 水槽加热器污染太过严重时将自动关闭以避免受损。洗涤过程可继续进行，但是会使用冷水。
- 将门打开到卡槽位置。

10.1.3 清洁洗碗机外部

- 使用湿抹布清洁显示屏。
- 使用不锈钢清洁剂和护理液清洁外表面。

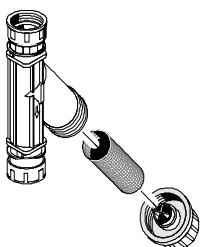
10.2 每周清洁

清洁主洗臂（上部和下部）



- 清洁上部主洗臂的方法类似。

10.3 每月清洁



清洁进水过滤器

- 关闭现场的水流截止阀。
- 清洁进水过滤器中的滤网篮。

10.4 除垢

如果本洗碗机使用未经水处理的高硬度水进行工作，那么需要定期进行除垢 (► 7.5.1)。

10.5 由客户服务部进行的维护

我们建议，本洗碗机每年至少由授权维修技术人员维护一次，并检查可能发生磨损或老化的部件，必要时予以更换。维修和更换磨损部件时必须使用原装备件。

磨损部件有，例如：

- 分配软管
- 门密封件
- 进水软管

仅在节能型号下：

必须每年清洁一次热交换器。若不进行维护，热交换器的效率会根据污染程度降低。

➤ 委托授权的维修技术人员进行维护。

维护周期



洗碗机的控制器中已经设置了应在多少个运行小时或洗涤周期后显示维护图标。

信息 出厂时此功能已禁用。需要时可由维修技术人员激活这个功能。

11 运行故障



危险

带电部件存在生命危险！

- 需要使用工具进行操作时，请勿打开洗碗机外壳或洗碗机部件。存在电击危险。
- 请您仅委托授权的技术服务人员在电气设备上上进行工作。在此之前，必须将洗碗机与电源断开。



运行故障将以图标的形式在信息栏内显示出来。许多运行故障不会影响洗涤的继续进行，但会影响洗涤效果。因此，应尽快排除运行故障。如果您无法自行排除运行故障：

➤ 委托授权的维修技术人员。

重要 在 UF-XL 中，原则上所有与水槽和洗涤系统有关的图标都对左侧和右侧有效。

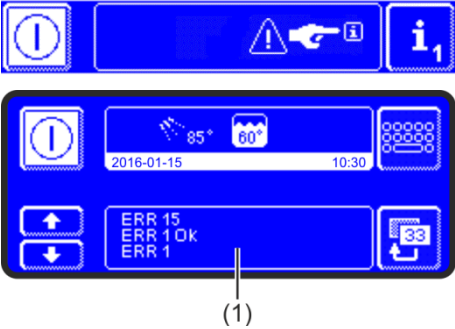
图标	含义	可能的原因	补救措施
	门已打开	在门已打开的状态下尝试启动程序	关闭门。
	缺少清洁剂 ^④	清洁剂容器已空	更换容器。
	缺少 Krustenkracher ^④	Krustenkracher 容器已空	信息 如果在 20 个洗涤工序之后仍未更换容器，则分配器自动停用。
	缺少催干剂 ^④	催干剂容器已空	
	缺少消泡剂 ^④	消泡剂容器已空	
	水量不足	水流截止阀已关闭	打开水流截止阀。
		进水过滤器中的滤网堵塞	拆卸滤网篮并清洁 (► 10.3)。
		电磁阀损坏或堵塞	委托授权的维修技术人员进行维修。
	外部水处理装置故障信号	外部 TE 或 VE 滤芯耗尽	TE 滤芯：更换滤芯。 VE 滤芯：更换滤芯的树脂。
		外部水处理装置故障信号。	检查外部水处理装置。
	已到维护周期	已达到设置的运行小时数或洗涤循环次数。	委托授权的维修技术人员进行维护。
	检查积垢情况	已达到设置的运行小时数。	启动除垢程序 (► 7.5.1)。
	上部主洗臂故障	主洗臂受阻（例如因为较高的洗涤物品）	清除阻挡。
		主洗臂安装方向有误	松开主洗臂，确保喷嘴朝下并拧紧。
	下部主洗臂故障	主洗臂过松	拧紧主洗臂。
		主洗臂安装方向有误	松开主洗臂，确保喷嘴朝上并拧紧。
		主洗臂受阻（例如因为餐具物件）	清除阻挡。
	滤筒堵塞	滤筒污染严重	取出滤筒，清洁后重新装回。

^④ 仅在连接了配备液位监控装置的吸杆时才会显示此图标

图标	含义	可能的原因	补救措施
	缺失滤筒	未安装滤筒	安装滤筒。 信息 30 秒后无滤筒洗碗机将关闭。
	无滤筒洗涤	三次请求后仍未安装滤筒	安装滤筒。 重要 不安装滤筒可能导致排水泵损坏。 洗碗机关闭。
	能源优化 ^⑤	现场能源优化设备关断了个别用电器（加热器）	等待，直至现场能源优化设备关闭。
	水槽补水	在洗碗机补水期间尝试启动程序	等待洗碗机补水完毕。
	水槽加热器污染	水槽加热器污染太过严重而自动关闭（以此避免受损）	通过自清洁程序排空水槽（► 10.1.1）。 待水槽加热器冷却后清洁（► 10.1.2）。
	含有故障代码的运行故障	各种	调取故障代码（► 11.1）并委托授权的维修技术人员进行维修。

11.1 调取故障代码

信息栏闪烁以下图标：



- 调取信息界面 2。
 - ⇒ 显示事件和运行故障列表 (1)。

显示	说明
Evt xx	事件（例如洗涤程序结束）
ERR xx	运行故障
ERR xx OK	运行故障已排除

- 委托授权的维修技术人员进行维修。

^⑤ 只有当洗碗机连接有能源优化设备时才会显示此图标。

11.2 洗涤效果不佳

	可能的原因	补救措施
洗涤物品没有变干净	没有或者清洁剂分配过少	根据制造商规定调整剂量 (► 7.6)。
		检查分配软管（弯折、断裂等） 如果容器已空，予以更换。
	洗涤物品分类错误	洗涤物品不要相互堆叠 (► 9.3.1)。
	主洗臂的喷嘴堵塞	拆卸主洗臂并清洁喷嘴 (► 10.2)。
	温度过低	检查温度 (► 6.3.2)。
	水槽清洁水污染太过严重	启动水槽清洁水更换程序 (► 9.3.6)
洗涤物品上有沉积物	钙盐沉积物： 水体硬度过大	检查外部水处理装置。 进行基础清洁。
	坚硬沉积物： 手工预清洗时温度超过 30 ° C	降低手工预清洗的温度。 执行基础清洁程序 (► 7.5.2)。
洗涤物品不能自行干燥	没有或者催干剂分配过少	根据制造商规定调整剂量 (► 7.6)。
		检查分配软管（弯折、断裂等） 如果容器已空，予以更换。
	过洗温度过低	委托授权的维修技术人员。

信息 水质会对洗涤和干燥效果产生影响。 因此我们建议，当总硬度超过 3° dH (0.53 mmol/l) 时，应为本洗碗机供应软化水。

11.3 校准显示屏

如果按下按钮时无法触发任何动作，则必须对显示屏进行校准。

- 关闭洗碗机。
- 点击显示屏。
- 按住启动按钮 60 秒。



- 用一支圆珠笔（无笔芯）点击十字光标的中心，然后遵照显示屏上的进一步指示操作。
- 开启洗碗机。

12 工作暂停时关闭洗碗机

- 通过自清洁程序排空洗碗机 (► 10.1.1)。
- 清洁洗碗机 (► 10.1.2 和 10.1.3)。
- 将门打开至卡槽位置。
- 关闭现场的水流截止阀。
- 关闭现场的电源断路器。

如果未采取防冻保护的洗碗机位于室内：
➤ 委托授权的维修技术人员对洗碗机进行防冻保护。

13 工作暂停之后，洗碗机再次投入使用

- 打开现场的水流截止阀。
- 开启现场的电源断路器。
- 关闭门。
- 开启洗碗机。

如果未采取防冻保护的洗碗机位于室内：

长时间停用之后，洗碗机必须进行完全解冻（至少在 25 ° C 下保持 24 小时）。如果满足此条件：

- 委托授权的维修技术人员将洗碗机再次投入使用。

14 安装洗碗机

安装地必须采取防冻保护，避免进入系统内的水发生冻结。

- 借助水平尺将洗碗机调整水平。
- 地面不平整时，借助高度可调的洗碗机支脚调平。

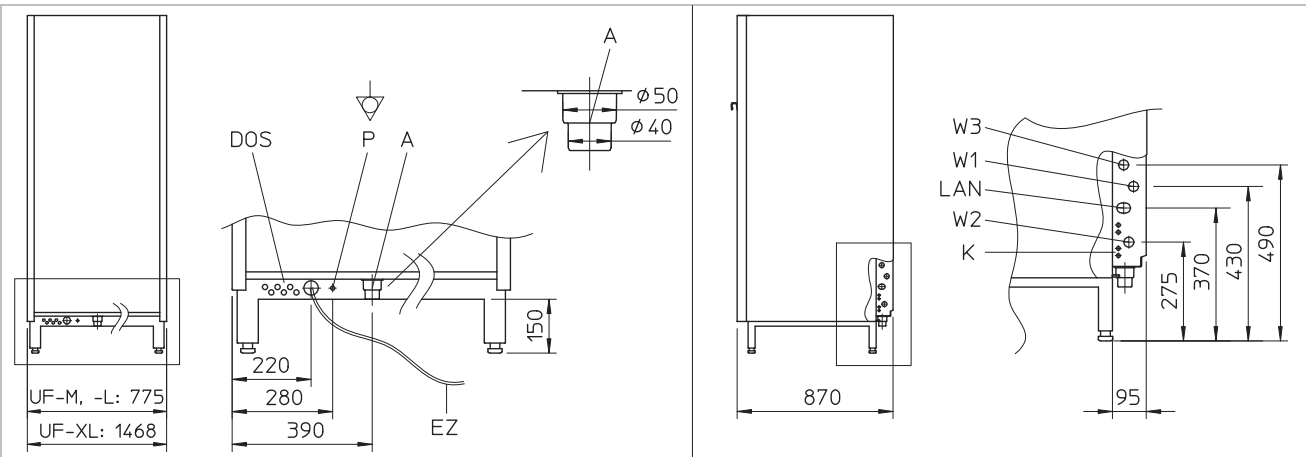
15 连接洗碗机



警告

本洗碗机和附属设备必须由授权专业企业依据当地有效标准和规定进行连接。

15.1 洗碗机上的接口位置

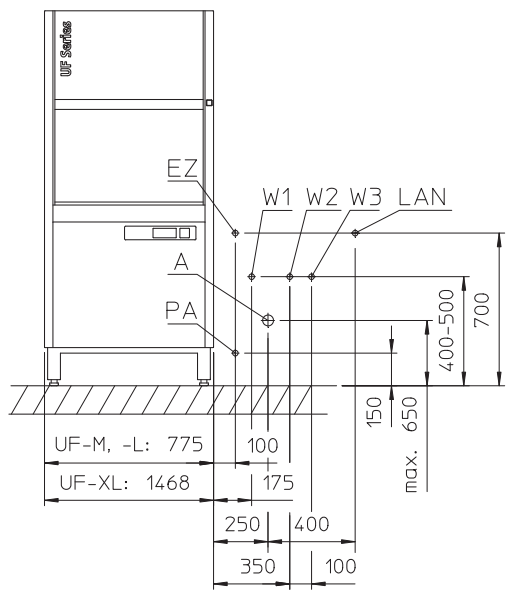


后部视图

右侧视图

		机器上的标记
K	4 个用于软管和电线的进口 (D 8 mm)	
A	排水口；内置排水泵	
EZ	电源连接线（可用长度：约 2500 mm）	
P	等电位系统连接点 (M6x20)	
DOS	6 个用于软管和电线的进口 (D 8 mm)	
W1	主水管接口	STANDARD
W2	冷水预冲洗装置（选项）	PRE-WASH COLD
W3	使用温水为水槽首次注水（可选）	WARM FILLING
LAN	7 类线跳线接口（RJ45 接口）；可选	WEB GATEWAY

15.2 安装图



重要
将接口设计在机器左右两侧。
考虑当地实际情况确定具体尺寸。

W1	主水管接口（冷水或热水）
W2	冷水 用于冷水预冲洗（可选） 不能与选项 W3 同时使用
W3	热水 用于水槽首次注水（可选） 不能与选项 W2 同时使用
EZ	电气接口 (► 15.5)
A	废水接口
PA	等电位 (► 15.5)
LAN	网络插座（可选）

15.3 水管接口

水技术安全依据 DIN EN 61770 实施。本洗碗机可以在中间无安全装置连接的情况下，与新鲜水水管连接。

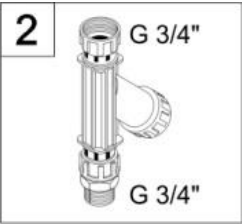
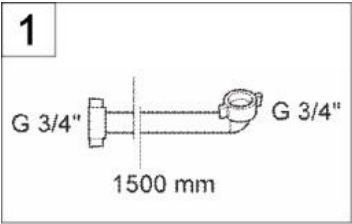
W1、W2、W3：新鲜水连接（G ¾“ 外螺纹）

位置	参阅图纸		
水质	在微生物方面，新鲜水必须达到饮用水质量。		
摄入水温	W1: 最高 60 °C UF Energy: max. 20 °C	W2: 最高 20 °C	W3: 55 – 60 °C
最低动态压力	W1: 100 kPa / 1.0 bar UF 节能: 150 kPa / 1.5 bar	W2: 250 kPa / 2.5 bar	W3: 100 kPa / 1.0 bar
流量	W1: 至少 4 l/min	W2: 20-25 l/min	W3: UF-M, UF-L: 最高 8 l/min UF-XL: 最高 15 l/min
最大输入压力	1000 kPa / 10.0 bar		
水体硬度	为避免洗碗机积垢，我们建议最高硬度 3 °dH (3.8 °e / 5.34 °TH / 0.54 mmol/l)。 UF 节能: 电导率 < 200 µS/cm (128 ppm TDS) 时，需要使用不锈钢制的热交换器。		

A：废水接口 (DN 40/50)

位置	参阅图纸
规格	配备虹吸管

附件



1	柔性进水软管； 连接在点 W1、W2、W3 上
2	进水过滤器； 安装在水流截止阀和进水软管之间
-	附加装备： 柔性排水软管 (D40 x 2000 mm)

15.4 连接进水软管

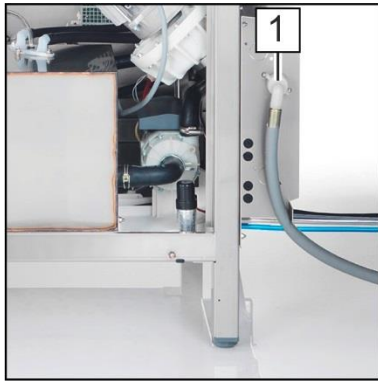


小心

不允许剪短或损坏软管。
不允许重复使用现有的旧软管。
敷设软管时，不允许折弯。

进水软管和进水过滤器处于洗碗机内部。

信息 进水过滤器用于避免进水管内的微粒进入洗碗机，并避免引起洗涤物品和洗碗机锈蚀。



右侧视图

- 取下右侧挡板。
- 将进水软管 (1) 连接到洗碗机上。
信息 注意章节 15.1 中的图纸。
- 将进水过滤器连接到现场的水流截止阀上。
- 将进水软管连接到进水过滤器上。
- 打开水流截止阀并检查连接是否密封。
- 安装右侧挡板。

15.5 电气接口



危险

带电部件存在生命危险！

- 本洗碗机和附属设备必须由经相关供电商许可的电气专业企业，依据当地有效标准和规定进行连接。
- 安装、维护和维修时，请断开洗碗机电源。请您检查是否已断电。

- 只有按照规定连接地线保护系统后，才能确保本洗碗机的电气安全性。检查基本安全条件并在存疑情况下由专业人员检查室内安装是非常重要的。
- 必须遵照电路图。
- 仅允许使用型号铭牌上标注的电压和频率运行本洗碗机。
- 未提供电源插头的洗碗机，必须首先进行固定连接。
- 如果固定连接本洗碗机（无插头），那么必须安装能够完全断开所有电源电极的电源断路器。电源断路器必须具有至少 3 mm 的触点间隙宽度，同时必须保护接零。
- 电气连接必须作为独立保护电路并配备保险丝或电路保护器进行保护。保险装置必须根据本洗碗机的总连接负载进行设计。总连接负载在本洗碗机的型号铭牌上予以标识。
- 其他建议：由于洗碗机内部安装有变频器，因此请您在输电线路路上安装全电流敏感型漏电保护器（等级 B，跳闸电流为 30 mA）(DIN VDE 0664)。
- 出厂时装备有电源连接线和 CEE 插头（3 相）的洗碗机，仅允许连接型号铭牌上指定的供电电源。

建立等电位

- 将本洗碗机连接到现场的等电位系统上（连接螺栓的位置  ► 15.1）。

16 外部分配器

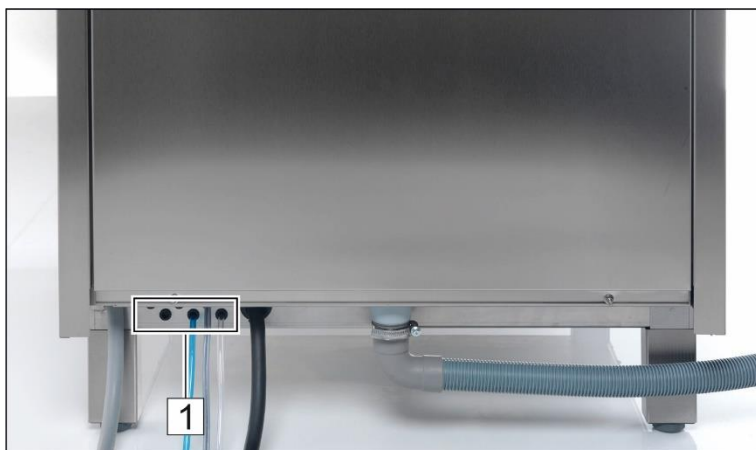
除了内置分配器以外，还可以使用外部分配器。请您遵守本章节内提示。其他信息请查阅德语或英语 Winterhalter 公司网站（分配技术/分配系统）。

16.1 连接点



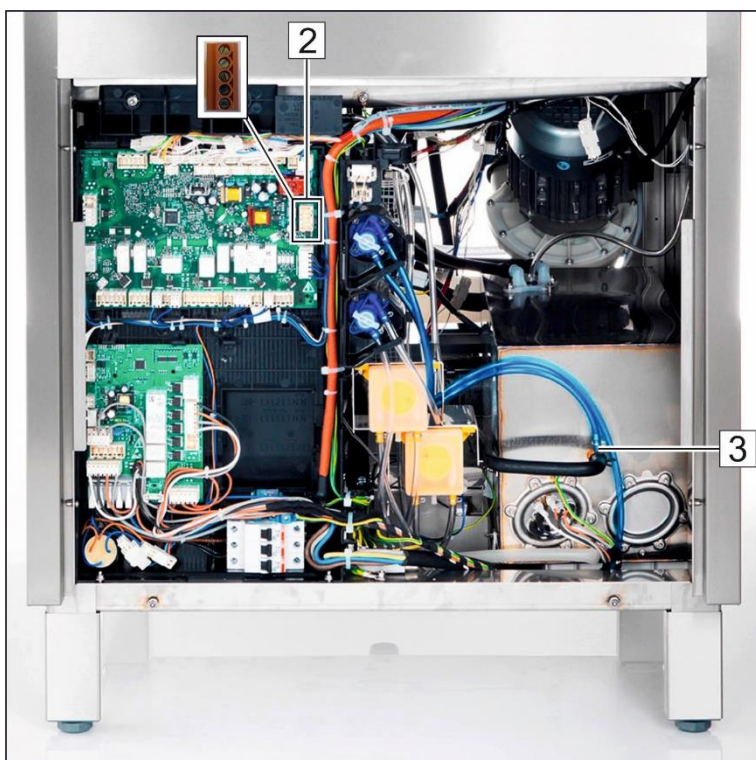
带电部件存在生命危险！

您可以委托授权的技术服务人员安装分配器，并将其投入使用。



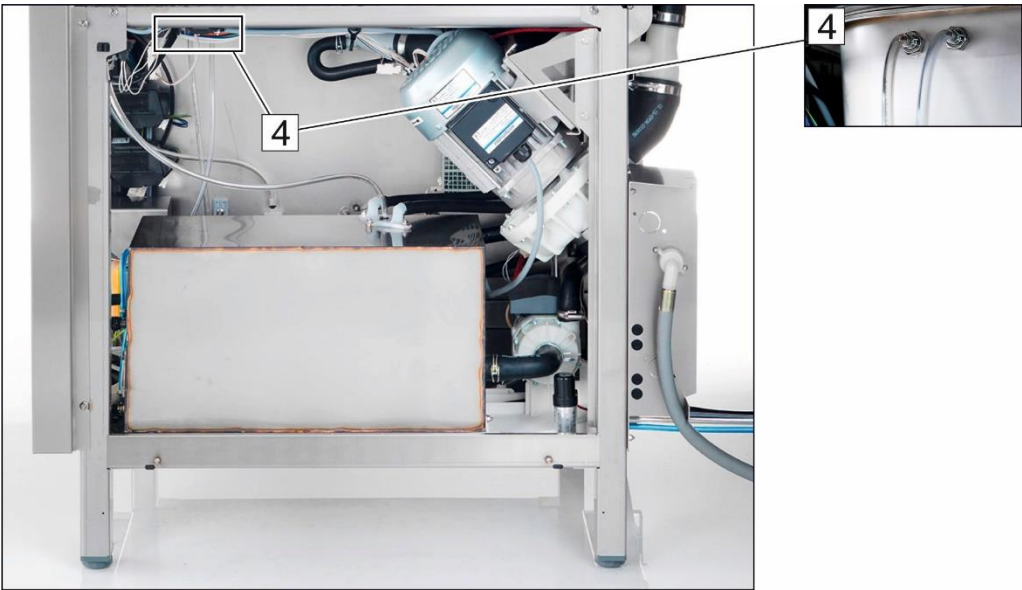
后部视图 (UF-M)

位置	名称
1	软管和电线的进口



前部视图 (UF-M)

位置	名称
2	带有红色插头的接线端子，用于连接外部分配器
3	催干剂药剂注入点



右侧视图 (UF-M)

位置	名称
4	清洁剂（左侧）和消泡剂（右侧）药剂注入点

16.2 电气接口



小心

将外部分配器连接到控制板时不可发生短路。短路会导致控制板损坏。
仅使用外部分配器与自有的熔断保护装置连接。

重要 接线端子最大电流：0.5A。

➤ 将外部分配器与 5 针插头连接。

端子（由上向下排列）

	端子	存在电压	条件	限制	设置
	L1	持续电压			
	N				
	RINSE (O18)	与冲洗泵平行 (O12)	a)	c), d), e)	P709 = 0
		与电磁阀并联 (O7) – 在洗碗机进水期间 – 在过洗期间	a)	c)	P709 = 1
	WASH (O20)	在主洗泵运行期间	a)	c), d), e)	
	FILL (O17)	在洗碗机进水期间	a), b)		P704 = 0
		与电磁阀并联 (O7) – 在洗碗机进水期间 – 在过洗期间	a)	c)	P704 = 1

- a) 保护罩 / 门关闭
- b) 水槽最低液位
- c) 不在自清洁程序内
- d) 洗碗机进水期间无信号
- e) 除垢程序和基础清洁程序期间无信号

当 FILL 和 RINSE 端子上存在电压时，控制参数 P704 和 P709。

连接外部清洁剂分配器

范例 1：
拥有时间继电器和固定输送功率的软管泵

- 连接到“WASH”接线端子。
- 设置分配器上的时间继电器。

范例 2：
拥有可调输送功率的软管泵

- 连接到“FILL”接线端子。
- 设置 P704=1。
- 设置分配器上的输送功率。

范例 3：
拥有固定输送功率的软管泵
(例如 ESP 166、ESP 166C、
SP 166Z)

- 连接到“FILL”接线端子。
- 设置 P704=2。
- 将两个电位计置于最大值。
- 在洗碗机上设置剂量。
- 如果功率不等于 166 ml/min，则设置 P706 (参阅服务说明)。

连接外部催干剂分配器

范例 1：
拥有可调输送功率的软管泵

- 连接到“RINSE”接线端子。
- 设置 P709=0。
- 设置分配器上的输送功率。

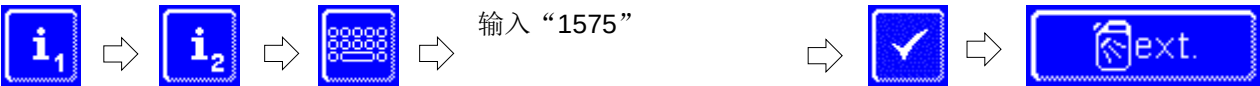
范例 2：
拥有固定输送功率的软管泵
(16 ml/min)
(例如 SP 16K)

- 连接到“RINSE”接线端子。
- 设置 P709=2。
- 将电位计置于最大值。
- 在洗碗机上设置剂量。

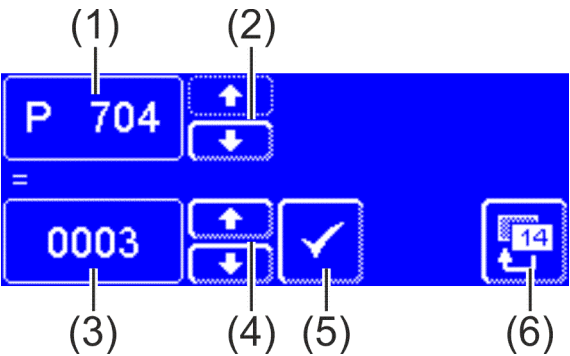
16.3 设置参数

调取设置：

- 按顺序点击下列按钮：



信息
错误输入的数字可以使用
按钮 ◀ 删除。



1	参数 (P704 = 清洁剂; P709 = 催干剂)
2	用于在 P704 ↔ P709 之间切换的滚动按钮
3	参数值
4	用于设置参数值的滚动按钮
5	确认输入
6	返回按钮

17 技术数据

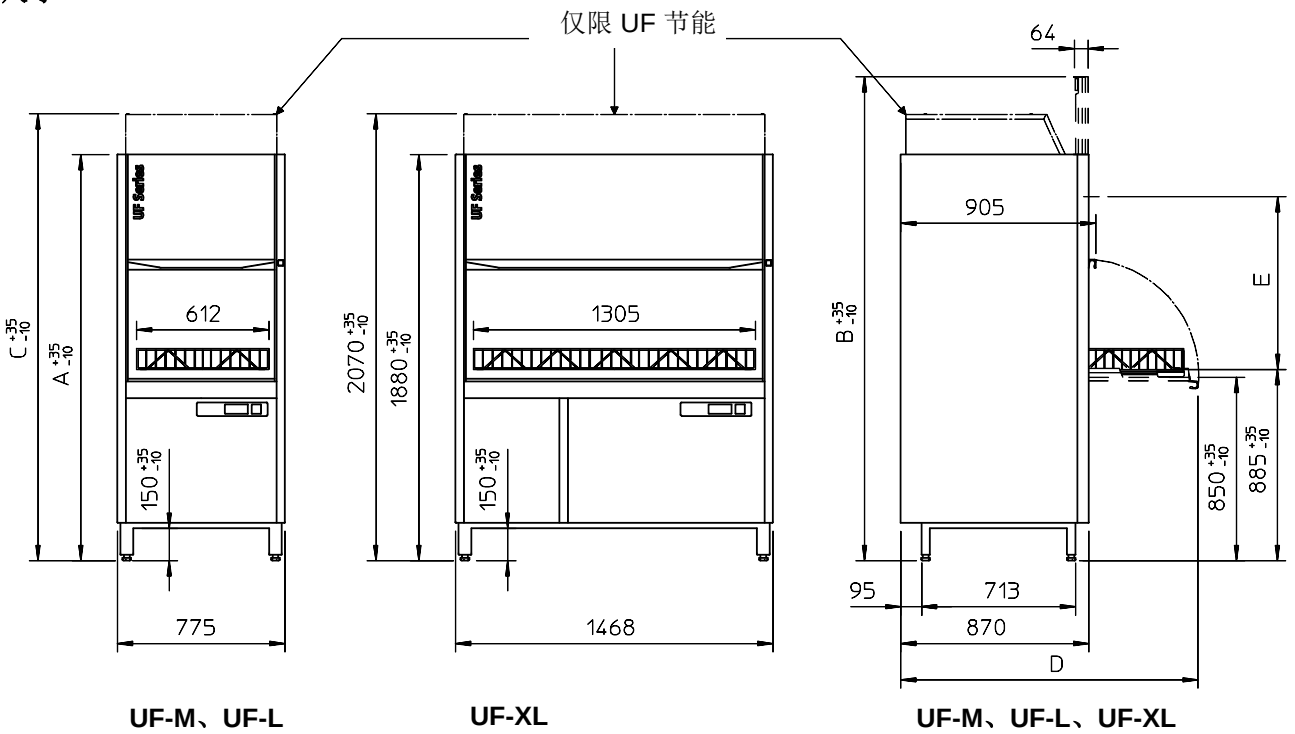
一般

电压	参见型号铭牌
总连接负载	
保险装置	
最低动态压力	▶ 15.3
最大输入压力	
进水温度	

工作条件

工作温度	0 – 40 °C
相对空气湿度	< 95 %
存放温度	> -10 °C
安装地点最大海拔高度为	3000 米

尺寸



		UF-M	UF-L	UF-XL
A	[mm]	1720	1880	—
B	[mm]	2000	2240	2240
C	[mm]	1910	2070	—
D	[mm]	1295	1375	1375
E	[mm]	640	800	800

可选的离地距离:

200mm	垂直尺寸 +50mm
100mm	垂直尺寸 -50mm

18 排放

噪音

工位相关的排放噪音水平 $Leq < 70 \text{ dB(A)}$

测量误差: $K(pA): 4 \text{ dB}$

废气

设计供气和排气设备时请您遵守 VDI 规程 2052。

19 报废处理



- 报废不当或疏忽可能会导致严重的环境污染/环境损害。
- 报废处理危险物质时应注意遵守安全数据表的处理规定。
 - 按照国家适用的规定进行报废处理。

20 EG 一致性声明

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εταιρεία, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto "lavavajillas eléctrico industrial",
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar louça comercial elétrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavljaj, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00

EN 61000-3-12:11

EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC

uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2016



Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Winterhalter Gastronom GmbH
商用洗碗机系统

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
德国
电话 +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

89013833-02; 2022-01; 保留变更权

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany

电话 +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz